

Официален вестник

на Европейския съюз

C 232



Издание
на български език

Информация и известия

Година 55
3 август 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2012/C 232/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2012/C 232/02	Обменен курс на еврото	4
2012/C 232/03	Известие до вносителите — Внос от Израел в ЕС	5

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

V Становища

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска комисия

2012/C 232/04	Покана за представяне на предложения за 2013 г. — ЕАС/S07/12 — Програма за учене през целия живот	6
---------------	---	---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2012/C 232/05	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6679 — STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	9
2012/C 232/06	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6623 — VINCI/EVT Business) ⁽¹⁾	10
2012/C 232/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6644 — APG/PGGM/Challenger LBC Terminals) ⁽¹⁾	11
2012/C 232/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6657 — Marubeni Corporation/Gavilon Holdings) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	12
2012/C 232/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6667 — Marquard & Bahls/Linde/JV) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	13



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 232/01)

Дата на приемане на решението	10.7.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34364 (12/N)	
Държава-членка	Германия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Deutsche Innovationsbeihilferegelung für den Schiffbau	
Правно основание	Richtlinie des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie zum Förderprogramm „Innovativer Schiffbau sichert wettbewerbsfähige Arbeitsplätze“, §§ 23, 44 Bundeshaushaltsordnung und Landeshaushaltsordnungen	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Иновации, Секторно развитие, Опазване на околната среда	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ, Други — gewöhnlich 20 %, ausnahmsweise bis zu 30 %	
Бюджет	Общ бюджет: 46 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 23 EUR (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Строителство на плавателни съдове, без тези за отдых	
Название и адрес на предоставящия орган	Verschiedene, da Programmnotifizierung Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	4.7.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34743 (12/N)	
Държава-членка	Нидерландия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Wijziging van de maatregel inzake aanloopsteun voor nieuwe gecombineerdvervoerdiensten op basis van het Twin hub spoorwegnet (SA.31981)	
Правно основание	Het aanstaande besluit van het monitoring comité van het INTERREG IVB-Noordwest Europa programma	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	Russell, Inter Ferry Boats, Husa (ACTS).
Цел	Секторно развитие, Регионално развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 1,80 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 0,60 EUR (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	1.7.2012 г.—30.9.2015 г.	
Икономически отрасли	Товарен железопътен транспорт	
Название и адрес на предоставящия орган	Caisse des dépôts et des consignations (L'unique organisme de paiement pour l'ensemble du programme INTERREG) 15 Quai Anatole 75356 Paris 07 SP FRANCE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	29.6.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34904 (12/N)	
Държава-членка	Испания	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Extension of the Reintroduced Spanish Guarantee Scheme for H2 2012	
Правно основание	Real Decreto-ley 20/2011, de 30 de diciembre, de medidas urgentes en materia presupuestaria, tributaria y financiera para la corrección del déficit público.	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Преодоляване на сериозно сътресение на икономиката	
Вид на помощта	Гаранция	
Бюджет	Общ бюджет: 100 000 EUR (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	1.7.2012 г.—31.12.2012 г.	
Икономически отрасли	Финансови и застрахователни дейности	
Название и адрес на предоставящия орган	Kingdom of Spain	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

2 август 2012 година

(2012/С 232/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2346	AUD	австралийски долар	1,1717
JPY	японска йена	96,64	CAD	канадски долар	1,2373
DKK	датска крона	7,4417	HKD	хонконгски долар	9,5752
GBP	лира стерлинг	0,79040	NZD	новозеландски долар	1,5164
SEK	шведска крона	8,3340	SGD	сингапурски долар	1,5366
CHF	швейцарски франк	1,2024	KRW	южнокорейски вон	1 396,99
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,2353
NOK	норвежка крона	7,4045	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,8612
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5267
CZK	чешка крона	25,260	IDR	индонезийска рупия	11 686,68
HUF	унгарски форинт	279,93	MYR	малайзийски рингит	3,8503
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	51,564
LVL	латвийски лат	0,6969	RUB	руска рубла	39,8830
PLN	полска злота	4,1031	THB	тайландски бат	38,902
RON	румънска лея	4,6188	BRL	бразилски реал	2,5134
TRY	турска лира	2,2147	MXN	мексиканско песо	16,4551
			INR	индийска рупия	68,9340

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Известие до вносителите**Внос от Израел в ЕС**

(2012/C 232/03)

В предишно известие до вносителите, публикувано на 25 януари 2005 г. в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽¹⁾, на икономическите субекти бе припомнено, че продуктите, произведени в израелските селища, разположени в Голанските възвишения, ивицата Газа и Западния бряг на р. Йордан (включително Източен Ерусалим) не могат да се ползват от преференциални тарифи в рамките на Споразумението за асоцииране между ЕС и Израел ⁽²⁾.

Комисията напомня, че съгласно споразумението между ЕС и Израел за прилагането на протокол № 4 към Споразумението за асоцииране между ЕС и Израел всички сертификати за движение EUR.1 и декларации върху фактура, издавани или изготвени в Израел, носят от 1 февруари 2005 г. пощенския код и името на града, селото или промишлената зона на производството, предоставящо статут на продукт с произход. Същото се отнася за всички сертификати за движение EUR-MED, както и за декларациите върху фактура EUR-MED, издавани или изготвени в Израел за износ към ЕС въз основа на протокол № 4 към Споразумението за асоцииране между ЕС и Израел, изменено с Решение № 2/2005 на Съвета за асоцииране ЕС—Израел ⁽³⁾.

Икономическите субекти, възнамеряващи да представят документни доказателства за произход с оглед преференциалното третиране на продукти с произход от Израел, се уведомяват, че преференциалното третиране ще бъде отказано на стоки, за които доказателството за произход показва, че производството, предоставящо статут на произход, е извършено в териториите, попаднали под администрацията на Израел след юни 1967 г.

Макар действащите процедури да позволяват адекватно прилагане на споразумението, начинът, по който то се прилага в ЕС подлежи на рационализиране в светлината на досегашния опит. За тази цел, вносителите се уведомяват, че актуализираният списък с неотговарящи на условията местоположения и техните пощенски кодове е вече публикуван на тематичния уебсайт на Комисията, посветен на митническия съюз ⁽⁴⁾. Той може също да бъде получен от митническите власти на държавите-членки на ЕС или да бъде намерен на техните страници в интернет.

Икономическите субекти се приканват редовно да проверяват списъка най-малкото преди да подават митнически декларации за допускане на стоки за свободно обращение, към които смятат да приложат доказателство за преференциален произход, издадено или изготвено в Израел.

Настоящото известие замества това от 25 януари 2005 г., считано от 13 август 2012 г.

⁽¹⁾ ОВ С 20, 25.1.2005 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ L 147, 21.6.2000 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ L 20, 24.1.2006 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/technical-arrangement_postal-codes.pdf

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Покана за представяне на предложения за 2013 г. — ЕАС/S07/12**Програма за учене през целия живот**

(2012/С 232/04)

1. Цели и описание

Настоящата покана за представяне на предложения се основава на решението за създаване на програмата за учене през целия живот, прието от Европейския парламент и Съвета на 15 ноември 2006 г. (Решение № 1720/2006/ЕО) ⁽¹⁾. Програмата обхваща периода от 2007 г. до 2013 г. Специфичните цели на програмата за учене през целия живот са посочени в член 1, параграф 3 от решението.

2. Критерии за участие

Програмата за учене през целия живот се отнася за всички видове и степени на образование и професионално образование и обучение, и е достъпна за всички субекти, изброени в член 4 от решението.

Програмата за учене през целия живот е отворена за кандидати, установени в една от следните държави ⁽²⁾:

- 27-те държави-членки на Европейския съюз,
- държавите от ЕИП/ЕАСТ: Исландия, Лихтенщайн и Норвегия,
- държавите кандидатки: Хърватия ⁽³⁾, Турция,
- Швейцария,
- Албания, Босна и Херцеговина, бивша югославска република Македония, Черна гора и Сърбия (само за действията по програмата, изброени в точка А.2 от приложението към Решение № 1720/2006/ЕО) ⁽⁴⁾.

Освен това кандидатите от бившата югославска република Македония имат право на участие в следните действия ⁽⁵⁾:

- подготвителни посещения по линия на програмите „Коменски“, „Грюндвиг“, „Еразъм“ и „Леонардо да Винчи“,

⁽¹⁾ Решение № 1720/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на Програма за учене през целия живот: <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:EN:PDF> и Решение № 1357/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. за изменение на Решение № 1720/2006/ЕО: <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:EN:PDF>

⁽²⁾ С изключение на програмата „Жан Моне“, която е достъпна за висши учебни заведения от цял свят.

⁽³⁾ Хърватия се очаква да стане държава-членка на Европейския съюз на 1 юли 2013 г.

⁽⁴⁾ Участието на Албания, Босна и Херцеговина и Черна гора в настоящата покана за представяне на предложения е предмет на подписването на меморандум за разбирателство между Комисията и компетентните органи на всяка от тези държави. Ако до първо число на месеца на решението за отпускане на безвъзмездна помощ меморандумът за разбирателство не е подписан, участниците от съответната държава няма да бъдат финансирани, нито взети предвид по отношение на минималния размер на консорциуми/партньорства.

⁽⁵⁾ В контекста на пилотни проекти, финансирани посредством инструмент на ЕС за предприемаческа помощ.

- обучения на работното място по програмите „Коменски“ и „Грюндвиг“,
- посещения и обмяна на опит по програмата „Грюндвиг“,
- мобилност с учебна цел за студенти по програмата „Еразъм“,
- мобилност на персонала по програмата „Еразъм“ — командировки с цел преподаване,
- учебни посещения по ключова дейност 1 от Хоризонталната програма,
- мобилност по програмата „Леонардо да Винчи“.

В съответствие с член 14, параграф 2, от решението за създаване на програмата за учене през целия живот, в многостранните проекти и мрежи по програмите „Коменски“, „Еразъм“, „Леонардо да Винчи“ и „Грюндвиг“ и в ключовите дейности по Хоризонталната програма могат да участват и партньори от трети държави, които не участват в програмата за учене през целия живот, на основание член 7 от решението. Моля, използвайте за справка ръководството по програмата за учене през целия живот за 2013 г. за подробна информация за съответните действия и условията за участие.

3. Бюджет и продължителност на проектите

Общият бюджет, предназначен за настоящата покана, възлиза на 1 276 млн. EUR.

Размерът на предоставените безвъзмездни средства, както и продължителността на проектите варират в зависимост от фактори като вида на проекта и броя на участващите държави.

4. Срок за подаване на заявленията

Основните срокове са следните:

Индивидуална ученическа мобилност по програмата „Коменски“		3 декември 2012 г.
„Коменски“, „Грюндвиг“: обучение на работното място.	първи краен срок:	16 януари 2013 г.
	допълнителни крайни срокове:	30 април 2013 г.; 17 септември 2013 г.
„Коменски“: асистентски стажове.		31 януари 2013 г.
„Коменски“, „Еразъм“, „Леонардо да Винчи“, „Грюндвиг“: многостранни проекти, мрежи и съпътстващи мерки.		31 януари 2013 г.
„Леонардо да Винчи“: многостранни проекти за трансфер на иновации.		31 януари 2013 г.
„Леонардо да Винчи“: мобилност (включително удостоверение за мобилност по програмата „Леонардо да Винчи“); „Еразъм“ интензивни езикови курсове (EILC).		1 февруари 2013 г.
Програма „Жан Моне“		15 февруари 2013 г.
„Коменски“, „Леонардо да Винчи“, „Грюндвиг“: партньорства; „Коменски“: партньорства „Comenius Regio“; „Грюндвиг“: работни семинари.		21 февруари 2013 г.
„Еразъм“: интензивни програми (ИП), мобилност на студентите с цел обучение и с цел стаж (включително удостоверение за стаж за консорциуми по програма „Еразъм“) и мобилност на персонала (командировки с цел преподаване и обучение на персонала).		8 март 2013 г.
„Грюндвиг“: асистентски стажове, проекти за възрастни доброволци.		28 март 2013 г.
Хоризонтална програма: ключова дейност 1 — учебни посещения.	първи краен срок	28 март 2013 г.
	втори краен срок	15 октомври 2013 г.
Хоризонтална програма: всички други дейности.		28 февруари 2013 г.

За посещенията и обмяната на опит по „Грюндвиг“ и за подготовителните посещения по всички секторни програми има няколко крайни срока, определени за отделните държави. Моля, направете справка на уебсайта на съответната национална агенция във Вашата страна.

5. Пълна информация

Пълният текст на „Програма за учене през целия живот — обща покана за представяне на предложения 2011—2013 г.“ и на „Стратегически приоритети за 2013 г.“ заедно с ръководството за участие в програмата за учене през целия живот за 2013 г. и информацията за наличните формуляри за кандидатстване могат да бъдат намерени на следния интернет адрес: http://ec.europa.eu/education/lfp/official-documents-on-the-lfp_en.htm

Кандидатурите трябва да отговарят на всички условия, посочени в пълния текст на поканата и в ръководството за участие в програмата за учене през целия живот, и да бъдат подадени, като се използва съответно предоставеният формуляр.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6679 — STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 232/05)

1. На 25 юли 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия STEAG GmbH (чрез специално създадено за операцията предприятие Steag 1. Beteiligungs-GmbH — „STEAG“, Германия), Fronterasol B.V., под контрола на Deutsche Bank AG („Fronterasol/Deutsche Bank“, Германия), и OHL Industrial, S.L., част от групата Villar Mir Group („OHL Industrial/Villar Mir“, Испания), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Arenales Solar PS, S.L. („Arenales“, Испания) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие STEAG: производство на електроенергия, интегрирани решения в областта на производството на електрическа и топлинна енергия, свързани с електроцентрали услуги (машиностроене),
- за предприятие OHL Industrial/Villar Mir: дейности в областта на торовете, феросплавите, недвижимото имущество, енергетиката и строителството на индустриални проекти,
- за предприятие Fronterasol/Deutsche Bank: финансови услуги,
- за предприятие Arenales Solar: строителство и експлоатация на слънчева топлоелектроцентрала в Morón de la Frontera, Севиля, Испания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6679 — STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6623 — VINCI/EVT Business)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 232/06)

1. На 26 юли 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която групата VINCI SA („VINCI“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялата дейност EVT (Energieversorgungstechnik — технологии за енергоснабдяване) („дейност EVT“), извършвана от няколко предприятия, които понастоящем са под контрола на Alpiq Anlagentechnik GmbH („ААТ“, Германия), посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие VINCI: строителство, концесия на транспортни и енергийни съоръжения; електроинженерство, машинно инженерство и топлофикационно инженерство главно в Европа,
- за дейността EVT: услуги в областта на електроинженерството и машинното инженерство, по-специално в сферата на преноса и разпределението на енергия, комуникационната инфраструктура, индустриалната електроенергия, производството на енергия, кабелните мрежи, електропреносните подстанции и наземните връзки на разположени в морето вятърни паркове. Предприятията, формиращи EVT, действат в Германия, Австрия, Унгария, Италия, Чехия и Словакия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6623 — VINCI/EVT Business на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6644 — APG/PGGM/Challenger LBC Terminals)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 232/07)

1. На 27 юли 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия APG Algemene pensioen Groep N.V. („APG“, Нидерландия) и PGGM N.V. („PGGM“, Нидерландия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Challenger LBC Terminals Jersey Limited („LBC Terminals“, Джърси) посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- APG: управлява колективни пенсионни схеми за участниците в сектора на образованието, държавното управление и строителството, дружествата по чистота и почистване на прозорци, корпорациите за жилищно строителство и енергетика и дружествата за комунални услуги, както и социалните или защитените работни места,
- PGGM: холандски администратор на пенсионни схеми. Предоставя услуги в областта на управлението на пенсионни фондове, управлението на активи, управленската подкрепа и съветите за политиката на различни пенсионни фондове,
- LBC Terminals: оператор на терминали за съхраняване на течни товари. Експлоатира 14 терминала, разположени на ключови места в Белгия, Франция, Нидерландия, Португалия, Испания, Китай и Съединените американски щати.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6644 — APG/PGGM/Challenger LBC Terminals на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6657 — Marubeni Corporation/Gavilon Holdings)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 232/08)

1. На 25 юли 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Marubeni Corporation („Marubeni“, Япония) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Gavilon Holdings, LLC („Gavilon“, САЩ) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— Marubeni е японско общо търговско дружество с дейност в световен мащаб, което се занимава с продажба на продукти и предоставяне на услуги в широк набор от сектори. Тези сектори обхващат внос, износ, операции на японския пазар и външна търговия с храни и свързани с тях продукти, текстилни изделия, материали, целулоза и хартия, химикали, енергия, метали и минерални ресурси и машини за транспортиране. Дейността на Marubeni обхваща и енергийни проекти и инфраструктура, фабрики и машини за промишлеността, финанси, логистика и информационен сектор, както и недвижими имоти и строителство. Освен това Marubeni се занимава с бизнес инвестиции, развитие и управление на световно равнище, като разполага с 55 международни клонове и служби и 33 международни корпоративни филиала с 65 служби, т.е. общо 120 офиса в 67 държави/региони,

— Gavilon е американско дружество за управление на продукти, предлагашо международни услуги по създаване, съхранение и обработка, транспорт и логистика, маркетинг и дистрибуция и управление на риска в три основни бизнес сегмента: i) зърнени храни и съставки (включително зърно и странични животински продукти); ii) торове; и iii) енергийни продукти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6657 — Marubeni Corporation/Gavilon Holdings, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6667 — Marquard & Bahls/Linde/JV)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 232/09)

1. На 26 юли 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Marquard & Bahls AG („M&B“, Германия) и предприятие Linde AG („Linde“, Германия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено пълнофункционално предприятие („JV“, Германия) посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие Linde: доставка на промишлени и медицински газове, оборудване, машиностроене и услуги,
 - за предприятие M&B: търговия с нефт, складиране на танкерни терминали, услуги за авиационно гориво и възобновяема енергия,
 - за предприятие JV: ще развива дейност в областта на доставките в наливно състояние на втечен природен газ като корабно гориво (зарещане с LNG).
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6667 — Marquard & Bahls/Linde/JV, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

